

# KASKI

# h e l m e t s

## USE AND CARE BOOKLET SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

## NORMAS DE UTILIZACIÓN Y DE MANUTENCIÓN CASCO PARA INDUSTRIA

## NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN CASQUE DE SÉCURITÉ À USAGE INDUSTRIEL

### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE  
WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE  
INJURY OR DEATH.

ITALY MADE

CSA Z94.1



ANSI Z89.1



**DANGER!** Intended use of this helmet involves activities that are extremely dangerous. FAILURE TO HEED AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS AND ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

**DANGER!** This helmet has no electrical insulation rating due to the ventilation intakes. DO NOT USE THIS HELMET IN AN ELECTRICAL HAZARDOUS ENVIRONMENT.

**WARNING:** Carefully read and understand these Instructions. Use this helmet exclusively for the activities for which it is certified (see Labeling) and in strict accordance with ANSI Z89.1-2009, CSA Z94.1-05 and all applicable OSHA regulations.

**WARNING:** Improper use of this helmet can cause serious or fatal injury. If the instructions are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet can be significantly reduced. Inspect the helmet before each use for any signs of visible damage. DO NOT USE HELMET IF THERE IS ANY SUSPICION OF ITS CONDITION OR AFTER A MAJOR IMPACT.

**WARNING:** It is mandatory that the user becomes knowledgeable about all features of the helmet, its capabilities and limitations, and gets specific instructions and/or training from a competent and responsible person in the proper use of the helmet.

**WARNING:** USERS OF THE HELMET ARE FULLY RESPONSIBLE FOR THEIR ACTIONS AND ASSUME ALL RISKS FOR THEIR DECISIONS. KASK S.r.l., its affiliates, subsidiaries, importers, distributors and dealers will accept no responsibility in the event of an accident leading to injury or even death and shall not be liable for any injury, death, loss, or damage resulting from improper use of this helmet.

**NOTE:** Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this equipment, you must:

- read and understand all instructions for use;
- get specific training in its proper use;
- become acquainted with its capabilities and limitations;
- understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. Activities at height present a risk of serious head injury. Wearing a helmet can significantly reduce this risk, but cannot entirely eliminate it. This helmet should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labeling). This helmet has been approved for industrial head protection.

**WARNING:** This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired.

**WARNING:** Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

**WARNING:** Paint and stickers may contain materials that, with time, can alter the physical properties of the helmet. Before applying any of these products, verify their compatibility with polycarbonate.

**WARNING:** Your helmet can be damaged from improper care: do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc. Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

**INSTRUCTIONS:** As a protective measure, this helmet must be worn at all times during work activity. For adequate protection, it is important that the helmet be sized correctly and fit the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth. Verify that the helmet is well seated and centered on the head (see Fig. 1). The better a helmet is adjusted (minimal movement front to back or side to side), the better protection it can provide.

**HELMET ADJUSTMENT:** Put on the helmet and adjust its size by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by adjusting the two tabs of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the locking mechanism click shut (Fig. 4a/b). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from

dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neck strap by releasing the lever of the micrometrical adjustment buckle (Fig. 4a), or by pushing both side buttons on the snap buckle at the same time (Fig. 4b).

**REPLACEMENT PARTS:** If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below:

**ACCESSORIES:** Earmuffs adapter - winter padding - sun visor. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

**CLEANING:** Clean the helmet (and sun visor, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. The inner lining should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C - 85°F). In no case should chemical detergents or solvents be used.

**STORAGE:** When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package.

**MODIFICATIONS AND REPAIRS:** Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that does not comply with the

manufacturer's specifications. Do not modify the helmet in any way unless the modifications are specifically authorized by KASK. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness and invalidate its certification. Repairs made outside of KASK facilities are prohibited.

**TRANSPORT:** Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport. During transport do not pack the helmet too tightly.

**LIFE:** The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when it is judged obsolete (see "Product Obsolescence"). The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc. **ATTENTION:** in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. Inspect the helmet regularly to check for any damage! Cracks, detached parts, warping, flaking, and changes in color are significant elements for verifying the helmet's state of deterioration; in any case, we advise replacing it after approximately 5 years, because over time its capacity for protection decreases due to the aging of the materials. The manufacturing date is shown on the inside of the helmet.

**INSPECTION:** Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration. If you find any minor cuts, abrasions, or other visible damage, make sure the helmet is inspected before further use. In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a compe-

tent inspector at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he/she will know its history. The results of inspections should be documented in an “inspection record”. This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date, comments and noted problems, name and signature of the competent person who performed the inspection).

**WHEN TO RETIRE YOUR EQUIPMENT:** Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection);
- it has been subjected to a major fall or load;
- you do not know its full usage history;
- it is at least 5 years old;
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

**PRODUCT OBSOLESCENCE:** There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

**GUARANTEE:** This product is guaranteed for 2 years against any defects in materials or manufacturing. Exclusions from the

guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents and/or negligence, or to improper and incorrect usage. KASK is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

**WARNING - SPECIFIC TRAINING IS ESSENTIAL BEFORE USE:**

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and application of the product(s). Many types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. Contact KASK if you have any doubt or difficulty understanding these instructions. Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining adequate training in appropriate techniques and methods of protection, is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

**USE:** This product must only be used by competent and responsible persons; or those placed under the direct and visual supervision of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc.). Check that this product is compatible with the other components of you equipment, see the instructions specific to the products. To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, or contact with abrasive surfaces or sharp edges.

**LABELING:** Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, should not be removed for any reason.



Illustrations and/or description of inside labels:

## DIAGRAM LABELING

1	MANUFACTURER	5	WEIGHT OF HELMET
2	NAME OF THE MODEL	6	SIZE
3	APPLICABLE REGULATIONS	7	IDENTIFICATION NUMBER
4	MANUFACTURING DATE		

## LABELING REPRODUCTION

1	KASK srl	5	0,99 lb - 450 gr
2	SUPER PLASMA	6	Adjustable 6 3/8 - 7 3/4 51 - 62 cm
3	ANSI Z89.1-2009		
	CSA Z94.1-05 Type I Class C		
4	03/2013	7	13.1234.1234

## LABELING

### PROTECTIVE HEADWEAR FOR INDUSTRIAL USE

For adequate protection this protective headwear has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. This protective headwear is designed to absorb some of the energy of a blow through partial destruction of its component parts and, even though damage may not be readily apparent, any protective headwear subjected to severe impact should be replaced. This protective headwear must not be painted or cleaned with solvents. Any decals applied to the protective headwear must be compatible with the surface material and known not to affect adversely the characteristics of the materials used in the protective headwear. Any addition or structural modification may reduce the protective properties afforded by this protective headwear. Protective headwear should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the protective headwear manufacturer.

**PELIGRO!** El uso de este casco incluye actividades que son muy peligrosas. NO PONIENDO ATENCIÓN Y NO SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES Y CUALQUIERA DE ESTAS ADVERTENCIAS SE PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES INCLUSO LA MUERTE.

**PELIGRO!** Este casco no tiene clasificación de aislamiento eléctrico, debido a las tomas de ventilación. NO USE ESTE CASCO EN UN LUGAR CON RIESGO ELECTRICO.

**ADVERTENCIA:** lea cuidadosamente y comprenda estas instrucciones. Utilice este casco exclusivamente para las actividades para las que está certificado (ver etiquetas) y en estricta conformidad con las normas ANSI Z89.1-2009, CSA Z94.1-05 y todas las regulaciones aplicables de OSHA.

**ADVERTENCIA:** El uso indebido de este casco puede causar lesiones graves o mortales. Si las instrucciones no se siguen correctamente el nivel de protección ofrecido por el casco se puede reducir significativamente. Inspeccione el casco antes de cada uso para detectar cualquier signo de deterioro visible. NO USE ESTE CASCO SI HAY CUALQUIER SOSPECHA DE SU CONDICIÓN O DESPUÉS DE UN GRAN IMPACTO.

**ADVERTENCIA:** Es obligatorio que el usuario conozca todas las características del casco, sus capacidades y limitaciones, y reciba instrucciones específicas y/o formación de una persona competente y responsable en el uso adecuado de este casco.

**ADVERTENCIA:** LOS USUARIOS DEL CASCO SON PLENAMENTE RESPONSABLES DE SUS ACCIONES Y ASUMEN TODOS LOS RIESGOS DE SUS DECISIONES . KASK S.r.l, sus afiliados, filiales, importadores, distribuidores y comerciantes no aceptaran ninguna responsabilidad en el caso de un accidente que cause lesiones o incluso la muerte, y no será responsable por cualquier lesión, muerte, pérdida o daños resultantes del uso indebido de este casco.

**NOTA INFORMATIVA:** Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos y decisiones. Ante de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización;
- Formarse para el uso específico de este equipo;
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones;
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respecto de una sola de estas advertencias puede ser la cause de heridad graves o mortales. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos. No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado. Este casco debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para industria.

**ATENCIÓN:** El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes.

**ATENCIÓN:** Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alternan las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

**ATENCIÓN:** Los adhesivos de las pegatinas o las pinturas tienen, en ocasiones, componentes que puedan alterar con el tiempo las cualidades del casco. Compruebe la compatibilidad de estos productos con el policarbonato.

**ATENCIÓN:** Los cascos pueden estropearse por un trato indebido: no se siente encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o afilados. No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

**INSTRUCCIONES DE USO:** Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante. Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza (ver Fig. 1). Cuanto mejor está ajustado un casco (movimiento mínimo hacia delante, atrás, lateral) mejor garantiza la seguridad.

**REGULACIÓN DEL CASCO:** Ponga el casco y adapte la talla girando la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) y/o simplemente (sólo para las versiones que no tienen este sistema) acercando los dos elementos del cierre rápido hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Colocar el sistema de regulación de talla en la zona de la nuca (Fig. 3), inclinándolo y (sólo para las versiones que no tienen este sistema) regulándolo en altura. Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 4a/b). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar

sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para quitarse el casco de la cabeza abrir la correa bajo la garganta, levantando la palanca de la hebilla a regulación micrométrica (Fig. 4a), o bien apretando simultáneamente los pulsadores laterales de la hebilla hasta liberarla (Fig. 4b).

**PIEZAS DE RECAMBIO:** En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

**ACCESORIOS:** Relleno invernal - parasol - visera - sahariana. Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

**LIMPIEZA:** Limpiar el casco (y el eventual parasol), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. El relleno interior debe ser lavado a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30°). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

**CONSERVACIÓN:** Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original.

**MODIFICACIONES Y REPARACION:** No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualcuier modificación diferente de las autorizadas por KASK está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida y, como consecuen-

cia, puede perder la certificación CE. Cualquier reparación fuera de los talleres KASK está prohibida.

**TRANSPORTE:** Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte. No comprima el casco.

**DURACIÓN:** La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo "Dar de baja") o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema. Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc. **ATENCIÓN:** un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. ¡Revisar regularmente el casco para comprobar la presencia de eventuales daños! Fisuras, desprendimientos, deformaciones, desconchamientos y alteraciones del color constituyen elementos reveladores para la verificación del estado de deterioro del casco; en cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después de unos 5 años, porque con el tiempo su poder de protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

**REVISIÓN:** Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro. En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar. Además de las comprobaciones antes y después de la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) por un controlador competente. Esta verificación debe realizarse cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un

usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de la verificaciones deben anotarse en una “ficha de seguimiento”. Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódico (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto).

**DAR DE BAJA:** Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) es negativo;
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante;
- no conoce el historial completo de su utilización;
- tiene 5 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles;
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

**PRODUCTOS OBSOLETOS:** Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

**GARANTÍA:** Este producto está garantizado durante 2 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado. KASK no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

**ATENCIÓN - ES INDISPENSABLE UNA FORMACIÓN ADECUADA ANTES DE CUALQUIER UTILIZACIÓN:**

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consultar a KASK. Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del mundo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

**UTILIZACIÓN:** Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control directo de una persona competente e informada. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc.). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su materiel (consulte ficha específica). con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidados durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes.

**MARCA:** No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.



Ilustraciones y/o descripciones de las etiquetas internas:

## ESQUEMA EXPLICATIVO MARCA

1	FABRICANTE	5	PESO DEL CASCO
2	NOMBRE DEL MODELO	6	TALLA
3	NORMA DE REFERENCIA	7	NUMERO DE IDENTIFICACION
4	FECHA DE FABRICACION		

## REPRODUCCIÓN DE MARCA

1	KASK srl	5	0,99 lb - 450 gr
2	SUPER PLASMA	6	Adjustable 6 3/8 - 7 3/4 51 - 62 cm
3	ANSI Z89.1-2009		
	CSA Z94.1-05 Type I Class C		
4	03/2013	7	13.1234.1234

## MARCA

### PROTECTIVE HEADWEAR FOR INDUSTRIAL USE

For adequate protection this protective headwear has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. This protective headwear is designed to absorb some of the energy of a blow through partial destruction of its component parts and, even though damage may not be readily apparent, any protective headwear subjected to severe impact should be replaced. This protective headwear must not be painted or cleaned with solvents. Any decals applied to the protective headwear must be compatible with the surface material and known not to affect adversely the characteristics of the materials used in the protective headwear. Any addition or structural modification may reduce the protective properties afforded by this protective headwear. Protective headwear should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the protective headwear manufacturer.

**ATTENTION!** Les activités prévoyant le port de ce casque sont extrêmement dangereuses. TOUT MANQUEMENT À CES INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS PEUT SE TRADUIRE PAR DES BLESSURES GRAVES POUVANT ALLER JUSQU'À LA MORT.

**ATTENTION!** Du fait de la présence d'orifices de ventilation, ce casque n'est pas isolé électriquement. NE PAS L'UTILISER DANS UN ENVIRONNEMENT COMPORTANT DES RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE.

**AVERTISSEMENT:** Il est indispensable de lire ces instructions avec attention et de les assimiler parfaitement. Utiliser exclusivement ce casque pour les activités pour lesquelles il est certifié (voir étiquette) et en stricte conformité avec l'ANSI Z89.1-2009, CSA Z94.1-05 et toutes les réglementations OSHA applicables.

**AVERTISSEMENT:** Toute utilisation incorrecte de ce casque peut entraîner des blessures graves ou même mortelles. Le niveau de protection garanti par le casque peut être sérieusement compromis en cas de non-respect des instructions fournies. Avant toute utilisation, inspecter soigneusement le casque et vérifier l'absence de tout dommage visible à l'œil nu. NE PAS UTILISER LE CASQUE EN CAS DE DOUTE QUELCONQUE SUR SON ÉTAT, EN PARTICULIER APRÈS UN CHOC IMPORTANT.

**AVERTISSEMENT:** L'utilisateur est tenu de connaître parfaitement toutes les caractéristiques, prestations et limites du casque et de recevoir des instructions et/ou une formation dispensée par un professionnel qualifié et compétent sur l'utilisation correcte du casque.

**AVERTISSEMENT:** LES UTILISATEURS DU CASQUE ASSUMENT L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE LEURS ACTIONS ET DES RISQUES LIÉS À LEURS DÉCISIONS. KASK S.r.l., ses associés, filiales, importateurs, distributeurs et revendeurs déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures ou un décès ainsi qu'en cas de blessure, décès, perte ou dommage entraîné par une utilisation incorrecte de ce casque.

**REMARQUE:** Les activités prévoyant le port de cet équipement sont intrinsèquement dangereuses. Vous êtes responsable de vos actions et décisions. Avant d'utiliser l'équipement, vous devez :

- avoir lu et assimilé les instructions concernant l'utilisation ;
- avoir suivi une formation spécifique concernant son utilisation correcte ;
- vous être familiarisé avec ses capacités et ses limites ;
- avoir compris et accepté les risques présentés.

Le non-respect de ces avertissements peut se traduire par des blessures graves pouvant aller jusqu'au décès. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas de blessures ou de décès provoqué par une utilisation incorrecte du casque. Ce dernier est construit pour absorber les chocs via distribution partielle de ces derniers ou endommagement de ses principaux composants. Les activités en hauteur présentent des risques de blessures graves à la tête. Le port du casque peut réduire considérablement ce risque mais sans toutefois l'éliminer complètement. Ce casque doit exclusivement être utilisé pour les activités pour lesquelles il est certifié (voir étiquette) et a été approuvé pour une protection de la tête en environnement industriel.

**AVERTISSEMENT:** Ce casque ne peut garantir une protection absolue contre les risques de blessures. Aucun casque ne peut en particulier protéger la tête contre un choc violent. En cas de choc important, même si aucun dommage n'est décelable à l'œil nu, éliminer et remplacer immédiatement le casque.

**AVERTISSEMENT:** Certains produits chimiques, en particulier les solvants, risquent d'endommager votre casque. Protéger ce dernier contre tout contact avec des produits chimiques.

**AVERTISSEMENT:** Peintures et autocollants peuvent contenir des matériaux risquant de modifier à la longue les propriétés physiques du casque. Avant toute application, vérifier leur compatibilité auprès du fabricant.

**AVERTISSEMENT:** Tout entretien incorrect risque d'endommager le casque. Ne pas s'asseoir sur ce dernier, ne pas le comprimer ni le lancer, éviter tout contact du casque avec des objets coupants ou pointus, etc. Ne pas exposer le casque à des températures élevées ni le laisser dans une voiture exposée au rayonnement direct du soleil.

**INSTRUCTIONS:** À titre préventif, portez constamment le casque durant votre travail. Pour une protection efficace, il est indispensable que le casque soit d'une taille adaptée (correspondant à la circonférence de la tête exprimée en centimètres) et qu'il soit parfaitement en place, de façon à offrir une sécurité et un confort optimaux. Le casque doit être réglé en fonction de l'utilisateur : les sangles ne doivent pas couvrir les oreilles, la boucle ne doit pas se trouver à proximité de l'os maxillaire, et les sangles et la boucle doivent être réglées de façon à être confortables et parfaitement en place. Après avoir attaché et réglé la lanière, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut se déplacer librement d'avant en arrière. Vérifier que le casque est en place et parfaitement centré sur la tête (voir schéma 1). Plus le casque est ajusté (mouvement minime d'avant en arrière et latéral) et plus il assurera une protection efficace .

**RÉGLAGE DU CASQUE:** En cas de casque équipé d'un système de réglage, enfiler le casque, faire tourner la molette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) et/ou (pour les versions équipées de ce système) régler simplement les deux languettes du système de fermeture rapide jusqu'à obtenir la dimension désirée (Schéma 2). Positionner le système de réglage dans la région de la nuque (Fig. 3) en l'inclinant et (uniquement pour les modèles prévoyant ce système) le régler en hauteur. Fixer la lanière en encliquetant les boucles jusqu'au déclic indiquant le blocage (Schéma 4a/b). Tirer sur la boucle pour contrôler qu'elle est parfaitement bloquée. Régler la longueur de la mentonnière pour fixer solidement le casque sur la tête. Placer l'anneau en caoutchouc à l'extrémité de la bande pour éviter qu'elle ne pende. Régler l'écarteur latéral en

le faisant coulisser sur la lanière jusqu'à la position souhaitée (Schéma 5). Pour retirer le casque, ouvrir la mentonnière en soulevant le levier de la boucle à réglage micrométrique (Schéma 4a), ou en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 4b).

**PIÈCES DÉTACHÉES:** En cas de nécessité, contacter directement le revendeur ou le fabricant. Il est interdit de remplacer ou retirer les composants d'origine du casque sans l'autorisation du fabricant. Ne pas modifier le casque pour y ajouter des accessoires, à l'exception de ceux décrits plus bas :

**ACCESSOIRES:** Adaptateur protections auditives - doublure hivernale - pare-soleil. Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant si ces accessoires sont disponibles. S'ils sont fournis avec le casque, se conformer aux instructions de montage fournies. Utiliser exclusivement les accessoires autorisés par le fabricant.

**NETTOYAGE:** Nettoyer exclusivement le casque (et le pare-soleil si prévu) avec de l'eau, un détergent neutre et un linge propre et doux avant de le laisser sécher à température ambiante. Laver la doublure interne à la main et à l'eau froide. En cas de doublure amovible, la laver à la main et à l'eau froide ou à la machine (max. 30 °C - 85 °F). N'utiliser en aucun cas de détergents chimiques ou de solvants.

**RANGEMENT:** Si le casque n'est pas utilisé, le ranger à l'abri des rayons directs du soleil et des sources de chaleur ; il est conseillé de le ranger dans son emballage d'origine.

**MODIFICATIONS ET RÉPARATIONS:** Ne pas appliquer de décalcomanies, de solvants, d'autocollants ou de peintures non conformes aux spécifications du fabricant. Ne pas modifier le casque, sauf autorisation expresse de KASK. Toute modification non autorisée peut compromettre l'efficacité du produit et annuler sa certification. Toute réparation effectuée en-dehors de l'établissement KASK est interdite.

**TRANSPORT:** Ce type de dispositif (casque) n'exige aucune précaution particulière en vue de son transport. Ne pas emballer le casque en le comprimant.

**DURÉE DE VIE:** La durée de vie effective d'un produit arrive à son terme dans l'un des cas ci-dessous (voir « Retrait de votre équipement ») ou quand il est jugé obsolète (voir « Obsolescence produit »). Sa durée de vie effective dépend de nombreux facteurs comme l'intensité et la fréquence d'utilisation, l'environnement d'utilisation, les compétences de l'utilisateur, le rangement et l'entretien du produit, etc. **ATTENTION :** dans certains cas extrêmes, la durée de vie du produit peut se réduire à une unique utilisation du fait, par ex., de son exposition à des produits chimiques ou à des températures extrêmes, de son contact avec des objets coupants, de chutes ou charges importantes, etc. Inspecter périodiquement le casque ! Toute fissure, partie détachée, déformation, écaillage ou changement de couleur peut indiquer une détérioration du casque ; dans tous les cas, le casque devra être remplacé après une période approximative de cinq ans, sa capacité de protection s'affaiblissant avec le temps du fait du vieillissement des matériaux. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur du casque.

**INSPECTION:** Inspecter périodiquement l'équipement afin de vérifier l'absence de tout dommage ou détérioration. En cas de coupures, abrasions ou autre dommage visible, faire vérifier le casque avant de le réutiliser. Outre l'inspection avant et durant l'utilisation, une inspection approfondie doit être effectuée périodiquement par un inspecteur compétent tous les 12 mois minimum. La fréquence d'inspection dépendra du type et de l'intensité d'utilisation. En vue d'un contrôle précis, il est conseillé d'assigner chaque élément d'équipement à un seul utilisateur, qui connaîtra ainsi ses conditions d'utilisation. Le résultat des inspections doit être consigné dans un « rapport d'inspection » qui doit comporter les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et informations concernant le fabricant ou le distributeur, moyens d'identification (n° de série ou autre), année de fabrication, date

d'achat, date de première utilisation, nom de l'utilisateur et toutes autres informations pertinentes comme sa maintenance et sa fréquence d'utilisation, l'historique des inspections périodiques (dates, commentaires et problèmes relevés, nom et signature de la personne compétente chargée de l'inspection).

**RETRAIT DE L'ÉQUIPEMENT:** Cesser immédiatement d'utiliser l'équipement dans les cas suivants :

- résultat d'inspection négatif (inspection avant et durant l'utilisation, inspection approfondie périodique) ;
- chute ou charge importante ;
- manque d'informations sur son utilisation passée ;
- casque âgé de plus de 5 ans ;
- doute concernant son bon état.

Détruire l'équipement retiré pour éviter toute réutilisation de ce dernier.

**OBSOLESCENCE PRODUIT:** Un produit peut être jugé obsolète pour de nombreuses raisons et retiré pour cela avant la fin de sa durée de vie prévue. Exemples : modification des normes, réglementations ou législations en vigueur ; développement de nouvelles techniques, incompatibilité avec d'autres pièces d'équipement, etc.

**GARANTIE:** Ce produit est garanti durant 2 ans pour tout vice de matériau ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : usure normale, oxydation, modifications ou transformations, rangement incorrect, maintenance insuffisante, dommage dû à un accident, à une négligence ou à une utilisation erronée ou incorrecte. KASK décline toute responsabilité concernant les conséquences ou dommages, directs, indirects ou accidentels, liés à l'utilisation de ses produits.

**AVERTISSEMENT - FORMATION OBLIGATOIRE AVANT L'UTILISATION:** Lire cette notice avec attention et conserver toutes les instructions et informations fournies concernant l'utilisation et l'application correcte du produit(s). Il existe de très

nombreuses utilisations incorrectes possibles, qu'il est impossible d'énumérer ou prévoir dans leur totalité. Contacter KASK en cas de doute ou de difficulté de compréhension de ces instructions. Les activités effectuées en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves pouvant aller jusqu'au décès. Suivre une formation adéquate en termes de techniques et de méthodes de protection relève de la responsabilité de chacun. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités en cas de dommage, blessure ou décès survenant durant ou à la suite d'une utilisation incorrecte de nos produits, de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou ce risque, ou si vos fonctions ne vous y autorisent pas, n'utilisez pas cet équipement.

**UTILISATION:** Ce produit doit exclusivement être utilisé par des personnes compétentes et responsables, ou sous la supervision visuelle directe d'une personne compétente et responsable. Les équipements de protection personnelle doivent uniquement être utilisés sur ou avec des systèmes d'absorption d'énergie (ex. cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc.). Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments de votre équipement et consulter les instructions se rapportant à chaque produit. Pour prolonger la durée de vie du produit, le transporter et l'utiliser avec soin. Éviter tout choc ou contact avec des surfaces abrasives ou des objets pointus.

**ÉTIQUETTE:** Ne retirer sous aucun prétexte les informations imprimées sur l'étiquette à l'intérieur du casque.



Illustrations et/ou description des étiquettes internes :

## SCHÉMA EXPLICATIF

1	FABRICANT	5	POIDS DU CASQUE
2	NOM DU MODELE	6	TAILLE
3	NORME DE REFERENCE	7	NUMÉRO D'IDENTIFICATION
4	DATE DE FABRICATION		

## FAC-SIMILÉ MARQUAGE

1	KASK srl	5	0,99 lb - 450 gr
2	SUPER PLASMA	6	Adjustable 6 3/8 - 7 3/4 51 - 62 cm
3	ANSI Z89.1-2009		
	CSA Z94.1-05 Type I Class C		
4	03/2013	7	13.1234.1234

## MARQUAGE

### PROTECTIVE HEADWEAR FOR INDUSTRIAL USE

For adequate protection this protective headwear has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. This protective headwear is designed to absorb some of the energy of a blow through partial destruction of its component parts and, even though damage may not be readily apparent, any protective headwear subjected to severe impact should be replaced. This protective headwear must not be painted or cleaned with solvents. Any decals applied to the protective headwear must be compatible with the surface material and known not to affect adversely the characteristics of the materials used in the protective headwear. Any addition or structural modification may reduce the protective properties afforded by this protective headwear. Protective headwear should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the protective headwear manufacturer.

1



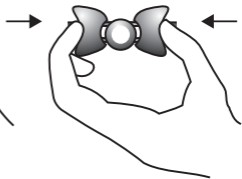
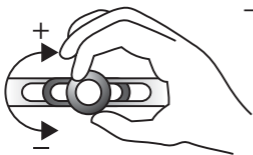
**OK**

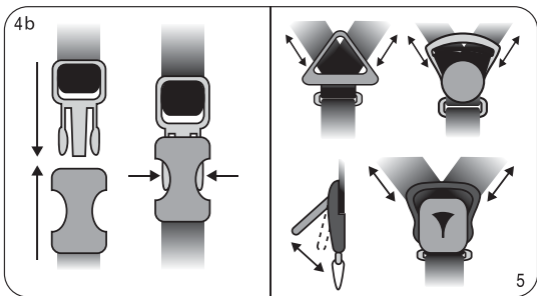
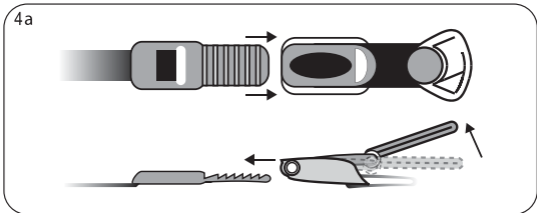
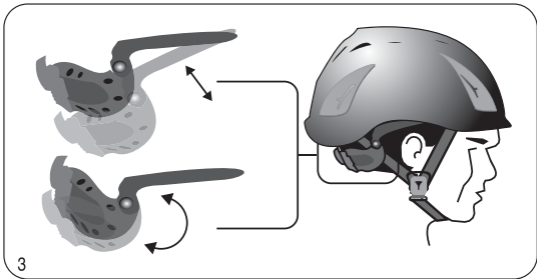


**NO**



2





# KASK

h e l m e t s

KASK S.r.l.

Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno (Bg) Tel. +39.035.44.27.497 - Fax +39.035.44.27.704  
info@kask.it - www.kask.it



ANSI Z89.1



CSA Z94.1

420063 - 03/13